

*Selections of English Proverbs*

# 英语格言选

谭宪昭 编译  
谭晓红

语文出版社

# 英语格言选

谭宪昭  
谭晓红  
编译

YUWEN CHUBANSHE

语文出版社

图书在版编目(CIP)数据

英语格言选/谭宪昭等编译. —北京:语文出版社, 1997. 9

ISBN 7-80126-211-5/H · 47

I. 英… II. 谭… III. 英语-格言-选集-英、汉 IV. H313.3

YINGYU GEYAN XUAN

英 语 格 言 选

\*

语 文 出 版 社 出 版

100010 北京朝阳门南小街 51 号

新华书店经销 北京印刷二厂印刷

\*

787 毫米×960 毫米 1/32 2.75 印张 62 千字

1997 年 9 月第 1 版 1997 年 9 月第 1 次印刷

印数:1—3,000 定价:4.50 元

本书如有缺页、倒页、脱页,请寄本社发行部调换。

# 前言

## (Preface)

---

格言是社会生活实践经验的结晶。它有指导社会生活实践的作用。我们编译这本《英语格言选》的目的之一，就是想用这本格言选作为广大读者，特别是青少年们社会生活实践的参考。

格言是对社会生活各方面经验的高度概括，语言隽永、深刻、简炼。学习英语格言，也就是学习最精警的英语。我们编译这本《英语格言选》的目的之二，就是想给学习英语的人提供一个学习英语的参考读物。

本书分世界、人生、学习、工作、品德、健康、爱情、友谊八个方面，精选了用英语写的外国优秀格言 130 余条，供读者参考。我们不赞成意译和直译。我们采用的是“对译”，除了英语语法上的特殊用词，而现代汉语又没有这样的用法的不作翻译之外，原文用什么词，我们就用相应汉语词来对译。

本书所选的格言，我们知道作者的就注明作者，不知道的就不能注明了。

# 目 录

## (Contents)

---

前言 ( <i>Preface</i> ) .....	1
一、世界 ( <i>World</i> ) .....	1
二、人生 ( <i>Life</i> ) .....	10
三、学习 ( <i>Study</i> ) .....	24
四、工作 ( <i>Work</i> ) .....	35
五、品德 ( <i>Virtue</i> ) .....	50
六、健康 ( <i>Health</i> ) .....	61
七、爱情 ( <i>Love</i> ) .....	68
八、友谊 ( <i>Friendship</i> ) .....	75

# 一 世界 (World)

---

Nature must obey necessity.

——*Shakespeare*

自然应该服从需要。

——莎士比亚

Little drops of water, little grains of  
sand, made the might ocean and the  
pleasant land.

——*Breuer*

一滴滴小水珠，一粒粒小沙子，构  
成汪洋的大海和可爱的陆地。

——布鲁尔

Brooks make river, rivers run to sea.

溪流汇成江河，江河奔向大海。

To see the world in a grain sand, and  
a heaven in a wild flower.

——*Blake*

从一粒沙子看世界，从一朵野花看  
苍天。

——布莱克

Nature is the true law.

自然是真正的规律。

Man is a tool-using animal.

人是运用工具的动物。

Man is the master of things.

人是万物的主宰。

There would be no great ones, if  
there were no little ones.

如果没有小人物，也就不会有大人  
物。

Wonders are many and nothing more  
wonderful than man.

——Sophocles

奇迹是很多的，可是没有奇迹超过  
人。

——索洪士

The world is bound to no man.

世界不受制于任何人。

All things change, and we change  
with them.

一切都变化，我们随之变化。

The old order changth (changes),  
yielding place to new.

——Tennyson

旧秩序变化，让位于新秩序。

——丁尼生

History repeats itself.

历史重复它自己。

The world runs on wheels.

世界用车轮奔驰。

Time is life, time is speed, time is  
strength.

——Franklin

时间就是生命，时间就是速度，时  
间就是力量。

——富兰克林



Time is money.

——*Franklin*

时间就是金钱。

——富兰克林

Gain time gain life.

赢得时间，就赢得生命。

Time lost cannot be won again.

时间失去了，就不可能再赢回来。

Time is the great discoverer.

时间是伟大的发现家。

Time tries all things.

时间检验一切。

Nature has its course.

自然有它自己的进程。

There are two sides to every question.

每一个问题都有两面。

Every rose has its thorn.

每朵玫瑰都有它的刺。

The handsomest flower is not the sweetest.

最美的花并不是最香的花。

Every flow has its ell.

每一涨潮都有它的落潮 (有涨潮就有落潮)。

No great lose but some small profit.

没有一个大损失而不带一些小利的。

No pains no gains.

没有辛苦，就没有收获。

A high building has a low foundation.

高大的建筑物总有低深的基础。

Many sands will sink a ship.

沙多会沉船。

Constant dropping wears the stone.

经常水滴，穿过石块（水滴石穿）。

Little sparks kindle great fires.

一些小火星燃成大火（星星之火，  
可以燎原）。

A small leak will sink a great ship.

一个小漏洞会沉没一艘大船（小漏  
沉大船）。

After rain comes sunshine.

雨过之后，晴天来了（雨过天晴）。

If winter comes, can spring be far  
behind?

——Shelley

如果冬天来了，春天还会远吗？

——雪莱

Good things are hard.

好东西难得。

Everything would fain live.

万物都会喜欢活下去（万物乐生不

---

喜死)。

Two negatives made an affirmative.  
双重否定成肯定。

The worth of a thing is what it will  
bring.

一件东西的价值，在于它会带来什  
么。

The market is the best garden.  
市场是最好的花园。

Necessity is the mother of invention.  
需要是发明之母。

Whatever happens at all happens as it  
should.

任何事物的发生都完全依照它发生  
的必然性。

Fact is often stranger than fiction.  
事实常常比传奇更离奇。

Man can master nature.

人能掌握自然。

Never should a man stay closed-door room, you should explore the universe to see how men are coping with the event of changing times.

——Islam

一个人决不应该停留在一间关着门的房子里。你应该探索这个世界，去看看人们是怎样在变革的时代中抓住大事的。

——依斯拉姆

I give all my time and efforts to being able to give to the world, something pleasing to good men, and useful to learned ones, and of service to man.

——Harvey

我拿出我的全部时间和精力奉献给世界，把使人愉快的东西献给有教养的人们，有用处的东西献给学者，有利益的东西献给人类。

——哈维

All the world's a stage, and all the  
men and women merely players.

——*Shakespeare*

整个世界是一个舞台，所有男人女  
人不过是演员。

——莎士比亚

Science is the nervous system of our  
age.

——*Gorky*

科学是我们时代的神经系统。

——高尔基。

Science must investigate the world,  
in order to control it.

——*Hailman*

科学为了控制世界，就一定要调查  
世界。

——海尔曼

## 二 人生 (Life)

---

The important thing in life is to have a great aim and the determination to attain it.

——Goethe

在人的一生中，重要的事是要有一个崇高的目标，而且要有决心达到它。

——歌德

Man's dearest possession is life. It is given to him but once, and he must live it so as to feel no torturing regrets for wasted years, never know the burning shame of a mean and petty past; so live that, dying, he might say: all my life, all my strength were given to the finest cause in all the world—the fight for the liberation of mankind.

——Ostrovsky

## 二 人 生 (Life)

---

人最宝贵的是生命。生命每个人只有一次，人的一生应当这样度过：回首往事，他不会因为虚度年华而悔恨，也不会因为生活庸俗而羞愧。临死的时候，他能够说：我的整个生命和全部精力，都献给了世界上最壮丽的事业——为解放全人类而斗争。

——奥斯特洛夫斯基

Heroic lives are inspired by heroic ambitions.

——Russell

英雄的生活是被英雄壮志所激励的。

——罗素

Life is a battle.

人生是一场战斗。

Life means struggle.

人生意味着奋斗。

Have an aim in life, or your energied will all wasted.

要有一个人生目标，否则你的精力



将会全部浪费。

One should not live for oneself alone.

一个人不应该只为自己而活着。

He is unworthy to live, who lives only for himself.

谁只为自己活着，他活得就没有价值。

I never consider ease and joyfulness as the purpose of life itself.

——Einstein

我从来不认为安逸和享乐是人生本来的目的。

——爱因斯坦

Man lives in hope.

——Maupassant

人生活在希望中。

——莫泊桑

Not enjoyment, and not sorrow, is our destined end or way; but to act, that each tomorrow, find us further than to-

---